

Арабские рукописи из фондов ИВР РАН, переписанные и обработанные Хусайном Фаизхановым: дополнение к коллекциям 1854 и 1866 гг.

Д.В. МУХЕТДИНОВ

Московский исламский институт
Москва, Россия
Институт восточных рукописей РАН
Санкт-Петербург, Россия

И.Р. САДУЛИН

Московский исламский институт
Москва, Россия

DOI: 10.55512/WMO717371

Статья поступила в редакцию 17.03.2026.

Аннотация: В статье дано краткое описание арабских рукописей из коллекции Хусайна Фаизханова, хранящихся в фондах Института восточных рукописей РАН, которые не оказались возможным отнести к коллекциям 1854 и 1866 гг. В статье представлены 17 арабских произведений, происхождение которых оказалось возможным выявить на основе работы с опубликованными каталогами рукописей, а также непосредственно изучить в ходе работы в фондах ИВР РАН.

Ключевые слова: Хусайн Фаизханов, российское востоковедение, исламоведение, теология, каллиграфия, рукописи, архивные материалы.

Для цитирования: *Мухетдинов Д.В., Садулин И.Р.* Арабские рукописи из фондов ИВР РАН, переписанные и обработанные Хусайном Фаизхановым: дополнение к коллекциям 1854 и 1866 гг. // Письменные памятники Востока. 2026. Т. 23. № 3 (вып. 66). С. 84–102. DOI: 10.55512/WMO717371.

Об авторах: МУХЕТДИНОВ Дамир Ваисович, доктор теологии, ректор Московского исламского института (Москва, Россия); советник директора Института восточных рукописей, Российская академия наук (Санкт-Петербург, Россия) (dmukhetdinov@gmail.com). ORCID: 0000-0001-9647-243X.

САДУЛИН Ильяс Рашитович, магистр истории, руководитель Центра персидского языка, Московский исламский институт (Москва, Россия) (irsadulin@gmail.com). ORCID: 0009-0005-6823-0069.

Ранее нами были подготовлены две публикации, в которых были приведены сведения о двух коллекциях рукописей, хранящихся в фондах Института восточных рукописей РАН и связанных с Хусайном Фаизхановым (1823–1866) (Мухетдинов, Садулин 2024; Мухетдинов, Садулин 2025). В обоих случаях подразумевалось, что происхождение этих рукописей может быть различным, т.е. их списки могли быть выполнены самим Х. Фаизхановым, а могли — другими людьми, но находились так или иначе в его распоряжении. Происхождение коллекции 1854 г. как единого собрания на тот момент, когда она попала в фонды Азиатского Музея Императорской Академии наук, удалось установить документально. Несколько иной является ситуация с коллекцией 1866 г., которая включала различные рукописи, оказавшиеся в распоряжении Азиатского Музея уже после смерти Х. Фаизханова. Поэтому в настоящей публикации понятие «коллекция» использовано с определенной условностью, т.к. весь комплекс выявленных к текущему моменту рукописей, во-первых, скорее всего, не является полным, во-вторых, по-видимому, в действительности не составляет цельного собрания, имевшего общий источник происхождения. На основе прямых и косвенных сведений, которые оказалось возможным найти в различных справочных публикациях (Rosen 1881; Арабский каталог 1986), а также в результате последующего ознакомления *de visu* с упоминаемыми в них рукописями мы попытались составить список рукописей, которые с разной степенью надежности могут быть определены как принадлежавшие в разное время Х. Фаизханову. Тем не менее, еще предстоит установить, насколько конкретные рукописи могут быть связаны с двумя предыдущими коллекциями.

Поскольку нами готовится к изданию каталог рукописной коллекции Х. Фаизханова, ниже мы приводим самые общие и краткие сведения о конкретных рукописях с указанием тех их особенностей, которые имеют значение при рассмотрении происхождения той или иной рукописи и определении времени ее создания, поэтому размеры рукописи, дефектность, тип пагинации (кроме одного случая, № 17) или наличие печати Отдела рукописей Института востоковедения Академии наук СССР (ИВ АН СССР) здесь не указываются. Кроме того, дополнительные комментарии приведены только в некоторых случаях, если это было сочтено целесообразным.

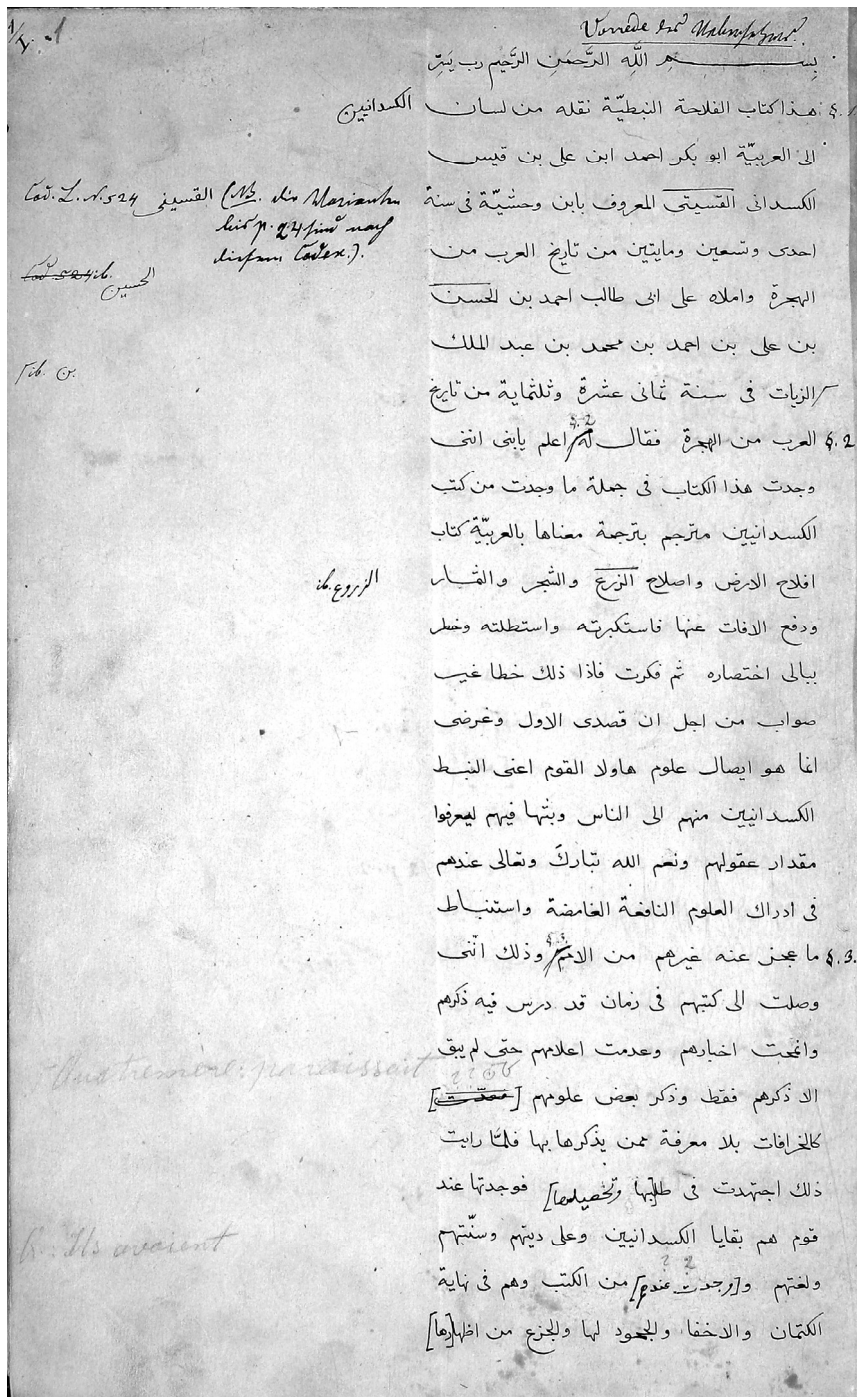
1. «Китаб ал-филāха ан-набатиййа» («Набатейское земледелие»), автор — Абū Бакр Ахмад б. ‘Али б. Қайс б. ал-Мухтār б. ‘Абд ал-Карīm б. Ҳарасиййā б. Баданиййā б. Бұратиййā ал-Каздāни, известный как Ибн Вахōшиййа ан-Набатōй, набатейский арабский автор, историк, алхимик, переводчик, живший в IX–X вв. в Аббасидском халифате, уроженец г. Куссин, недалеко от г. Куфы.

Дата переписки: 1856–1857 гг. Переписчик: Х. Фаизханов (установлено нами).

Почерк насх, черная тушь, некоторые части текста подчеркнуты красным цветом. Имеются кустоды, заметки и комментарии чернилами разного цвета и карандашом на полях. На листах следы сгибов для разметки. Бумага европейская. Переплет картонный, обклеен дерматином.

Шифр: D 375 (Nov. 1569); 4 тома (Том I: 01 лит. + 297 л. + 001 лит.; том II: 01 лит. + 299 л. + 001 лит.; том III: 01 лит. + 299 л. + 001 лит.; том IV: 01 лит. + 281 л. + 003 лит. (Арабский каталог 1986: I, 492–493, № 10344).

Копия лейденской рукописи № 303a-b (Leiden 1865: 213–214, № 303a-b), выполненная для Д.А. Хвольсона (1819–1911) (т. IV, л. 281); на полях варианты и уточнения парижской рукописи № 913 и упсальской рукописи № 338(12) (примечания на франц. языке на последней странице рукописи (л. 281) (Ил. 1).



Ил. 1. «Набатейское земледелие». ИВР РАН. D 375 (Nov. 1569). Л. 1а. Начало

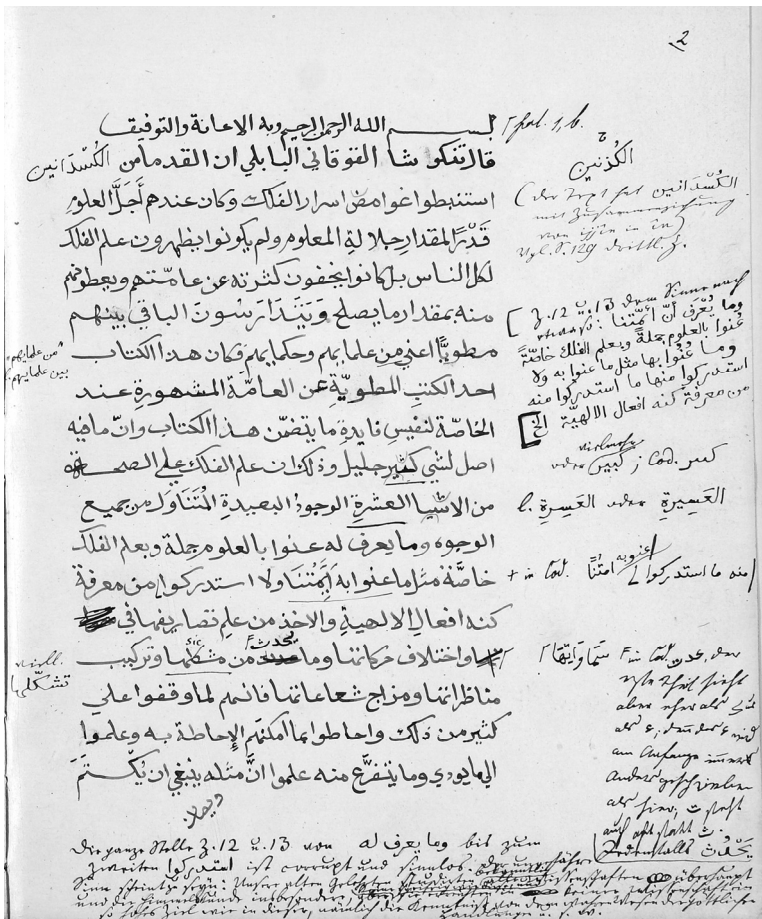
2. «Китаб танклүшā ал-қавқāнī мин ахл бāбил фй сувар дардж ал-фалак ва б'адō далā'илахā 'ала mā 'ахадōа мин ал-қудамā'» («Книга Танкелуши Вавилонского об изображениях градусов сферы и некоторых доказательствах предшественников»), автор — Танкалүша ал-Қавқāнī ал-Бāбили (IX в.), набатейский астроном из Вавилона.

Дата переписки: 1857 г. Переписчик: Х. Фаизханов (установлено нами).

Почерк насх, черная тушь, подразделы выделены более крупным каллиграфическим почерком. Имеются кустоды, многочисленные заметки и комментарии чернилами и карандашом на полях. Присутствуют помарки и исправления. Бумага европейская.

Шифр: С 1680 (Nov. 1459); 05 лит. + 159 л. + 005 лит. (Арабский каталог 1986: I, 456, № 9735).

Рукопись переписана для Д.А. Хвольсона (Ил. 2).



Ил. 2. «Книга Танкелуши Вавилонского об изображениях градусов сферы и некоторых доказательствах предшественников».

ИБР РАН. С 1680 (Nov. 1459). Л. 2а. Начало

3. «[Мунтахабат мин] манāхидж ал-фикр ва мабāхидж ал-'ибар» («[Избранное из методологий размышлений и практических выводов]»), автор — Абу Исхадō Бурхāн

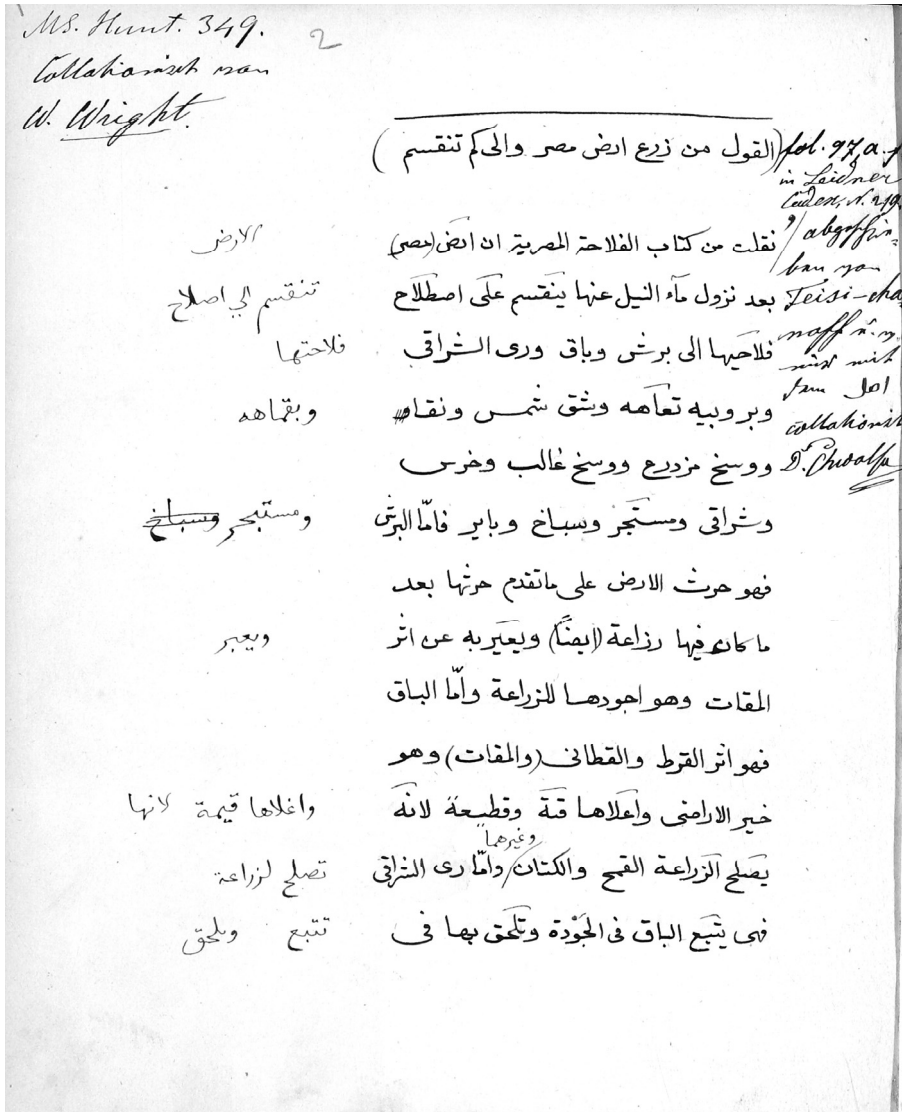
ад-дин Мухаммад б. Ибраһим б. Йахйа б. 'Али ал-Мәрви ал-'Ансõарй Джамал ад-дин ал-Кутубй ал-Варрақо, известный как ал-Ватовато (1235–1318), арабский ученый, филолог, переписчик, книготорговец, живший в Египте.

Дата переписки: 1858 г. Переписчик: Х. Фаизханов (установлено нами).

Почерк насх, черная тушь. Имеются многочисленные заметки на арабском и английском языках чернилами разного цвета и карандашом на полях. Бумага европейская.

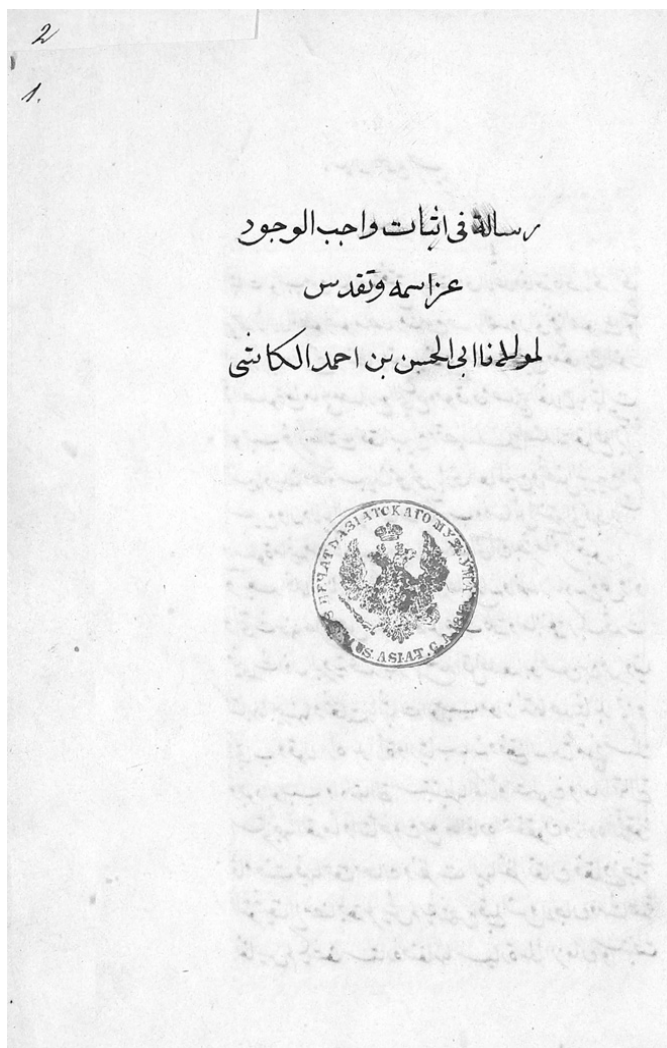
Шифр: В 2303 (Nov. 1452); 03 лит. + 17 л. + 002 лит. (Арабский каталог 1986: I, 493, № 10345).

Рукопись переписана для Д.А. Хвольсона (Ил. 3).



Ил. 3. «[Избранное из] методологий размышлений и практических выводов».

ИВР РАН. В 2303 (Nov. 1452). Л. 1а. Начало



Ил. 4. «Трактат о доказательствах необходимости существования».
ИВР РАН. С 234(357а). Л. 1а. Титульный лист

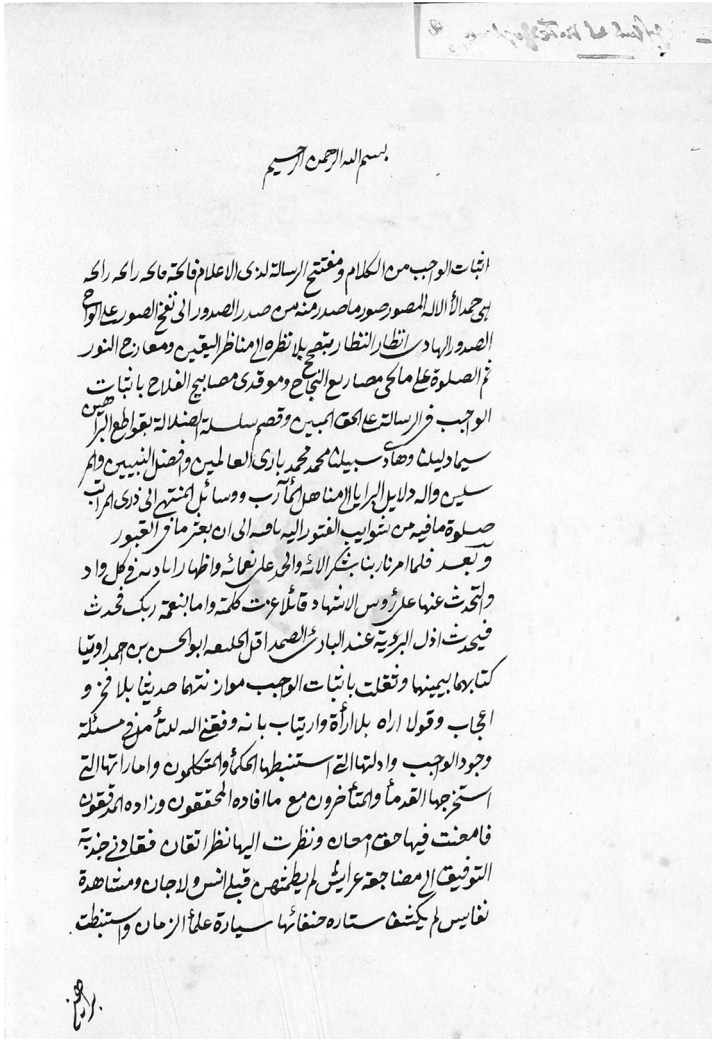
4. «Рисāла фй исбāt вāджиб ал-вуджūd» («Трактат о доказательствах необходимости существования»), автор — Абū ал-Хасан б. Ахōмад ал-Кāшй (даты жизни неизвестны).

Дата переписки: [1262 г.х./1845–46 г.]. Переписчик: Х. Фаизханов (установлено нами).

Почерк насталик, черная тушь, подразделы (برهان) текста размечены верхним подчеркиванием на полях. На л. 1 — печать Азиатского Музея. Бумага европейская.

Шифр: С 234 (357а); лл. 016–346 (Rosen 1881: 32, № 71(1); Арабский каталог 1986: I, 115, № 1940).

Копия с рукописи, составленной в 963 г.х./1556 г., как указано в колофоне сочинения (л. 346). Дата определена по № 6 (Ил. 4, 5).



Ил. 5. «Трактат о доказательствах необходимости существования».
ИВР РАН. С 234(357a). Л. 16. Начало

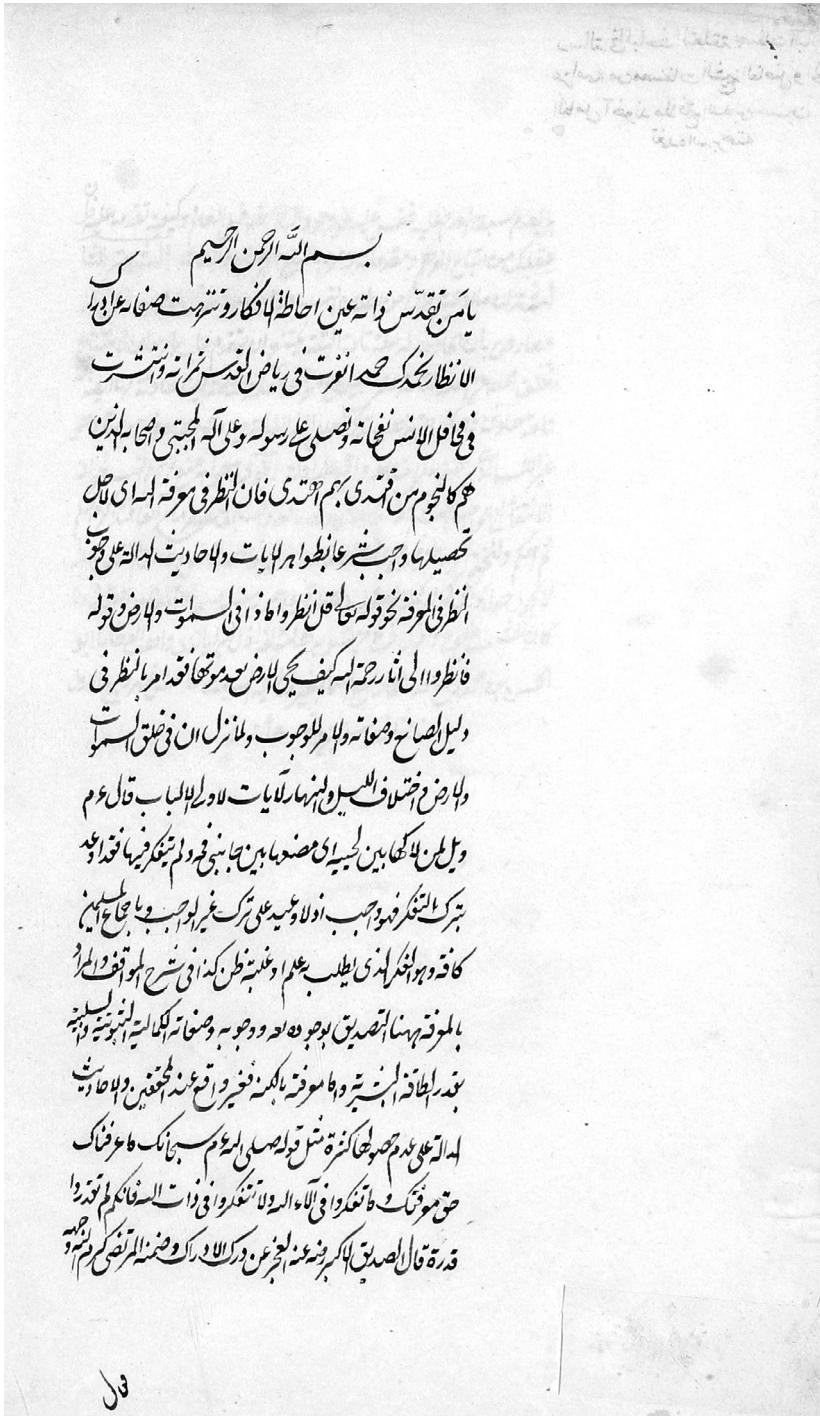
5. «Рисāла фй-л-мабāхис ал-мута‘аллакда би-сòифāt ал-бāрй ‘азза исмух» («Трактат об исследованиях, связанных с атрибутами Создателя, да будет возвышено имя Его»), автор — ахун Фатхāллах б. Хусайн ал-Ури (1767–10.05.1843 гг.), имам-хатыб и му-даррис первой мечети с. Ура.

Дата переписки: [1262 г.х./1845–46 г.]. Переписчик: Х. Фаизханов (установлено нами).

Почерк насталик, черная тушь, подразделы (برهان) текста размечены верхним подчеркиванием на полях. Имеются кустоды. Бумага европейская.

Шифр: С 234(357a); лл. 356–43а (Rosen 1881: 32, № 71(2); Арабский каталог 1986: I, 122, № 2118).

Название произведения и имя автора сочинения указаны на л. 35а в левом верхнем углу. Дата определена по № 6 (см. ниже) (Ил. 6).



Ил. 6. «Трактат об исследованиях, связанных с атрибутами Создателя, да будет возвышено имя Его». ИВР РАН. С 234 (357а). Л. 356. Начало

6. «Рисāла фй-л-мабāхидс ал-вахōда» («Трактат об исследованиях единобожия») неизвестного автора (возможно, Фатхāллах б. Хусайн, см. выше № 5).

Дата переписки: рамадан 1262 г.х./июль 1846 г. Переписчик: Х. Фаизханов (согласно В.Р. Розену).

Почерк насталик, черная тушь. Имеются кустоды. Бумага европейская.

Шифр: С 234(357а); Объем: лл. 436–446 (Rosen 1881: 32, № 71(3)).

7. «Маджмӯ‘а ал-‘ахōдидс ва-л-фатāвā» («Сборник хадисов и фетв») неизвестного автора.

Дата переписки: не установлена. Переписчик: не установлен.

Почерк насталик (л. 1) и рук‘а, черная тушь. Имеются кустоды и каллиграфически выполненные заметки тушью на полях. На л. 1 — пометка Х.Д. Френа, на л. 10б — печать Азиатского Музея. Бумага европейская.

Шифр: В 457(375); лл. 016–106 (Rosen 1881: 71, № 144(1); Арабский каталог 1986: I, 244, № 5194).

Поскольку данная рукопись является частью одного блока под шифром В 457(375), что и произведения № 8, 9 (см. ниже), она также может иметь отношение к работе Х. Фаизханова над ней, которого при описании рукописи цитирует В.Р. Розен (см. № 8).

8. «Ал-Мавā‘из» («Проповеди») неизвестного автора.

Дата переписки: не установлена. Переписчик: не установлен.

Почерк насх, черная тушь. Имеются кустоды и каллиграфически выполненные заметки тушью на полях. Бумага европейская.

Шифр: В 457(375); лл. 106–19а (Rosen 1881: 32, № 144(2); Арабский каталог 1986: I, 121, № 2099).

В каталоге А.Б. Халидов ошибочно указывает автором произведения «Муллу Хусайна» (ملا حسين), поскольку при описании данного списка он опирался на каталог В.Р. Розена, у которого, в свою очередь, встречающийся в описании “Molla Hosein” (т.е. уже Х. Фаизханов) не является автором. В этом абзаце В.Р. Розен пишет, что произведение представляет собой небольшой сборник проповедей из 31 небольшого наставления, широко распространенных, по словам Х. Фаизханова, среди татар Казани. В.Р. Розен здесь цитирует Х. Фаизханова, что свидетельствует о непосредственном участии последнего в описании данной рукописи.

9. «Арба‘ун хōадидсāн [ма‘а шархōидхā]» («Сорок хадисов [с их толкованием]») неизвестного автора.

Дата переписки: не установлена. Переписчик: не установлен.

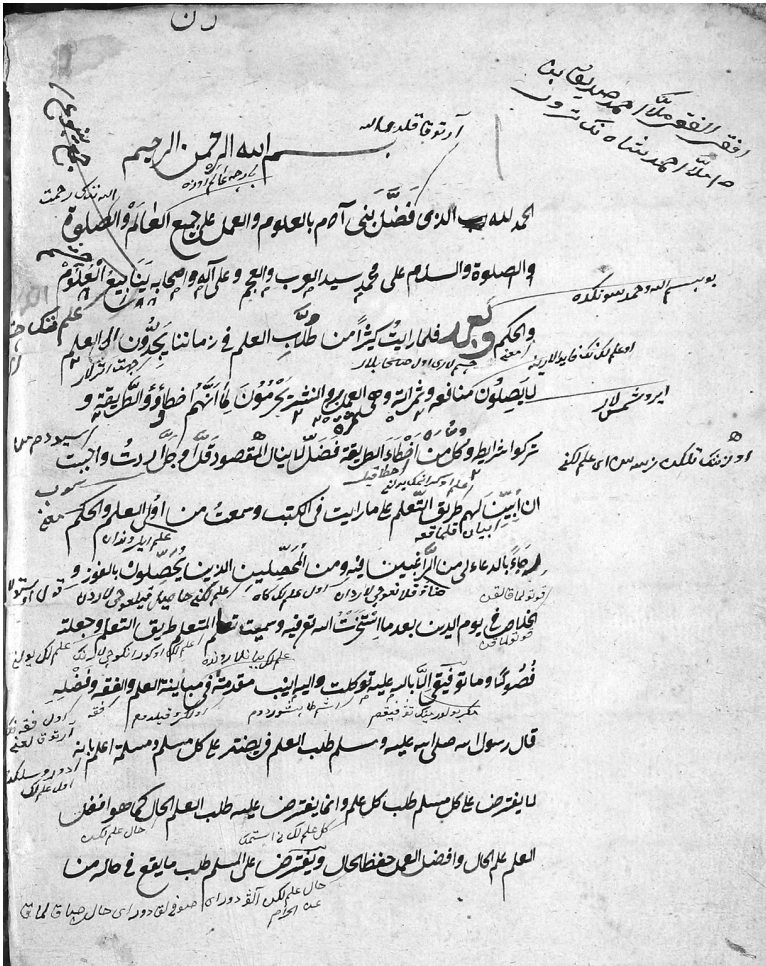
Почерк рук‘а, черная тушь. Имеются кустоды и каллиграфически выполненные заметки тушью на полях. Бумага европейская.

Шифр: В 457(375); лл. 196–586 (Rosen 1881: 144, № 3; Арабский каталог 1986: I, 82, № 1049).

Поскольку данная рукопись является частью одного блока под шифром В 457(375), что и произведения № 7, 8 (см. выше), она также может иметь отношение к работе Х. Фаизханова над ней, которого при описании рукописи цитирует В.Р. Розен (см. № 8).

10. «Та‘лим ал-мута‘аллим фй тōарйкō ат-та‘аллум» («Обучение ученика принципам обучения»), автор — Бурхāн ад-дин аз-Зарнӯджй (писал ок. 600 г.х./1203 г.), ханафитский правовед и теолог, ученик Бурхāн ад-дина ал-Марпӯри (см. № 6).

Дата переписки: не установлена. Переписчик: Х. Фаизханов (установлено нами).



Ил. 7. «Обучение ученика принципам обучения».
ИВР РАН. В 2976. Л. 16. Начало

Почерк насталик, черная тушь, подразделы текста выделены зеленым и красным цветом. Бумага европейская.

Шифр: В 2976; лл. 016–146 (Арабский каталог 1986: I, 463, № 9877).

Список рукописи 1796 г. Текст несколько отличается от известного по другим спискам сочинения, имеет другое завершение. В конце рукописи (л. 146) подпись Хусаина Фаизханова (Ил. 7, 8).

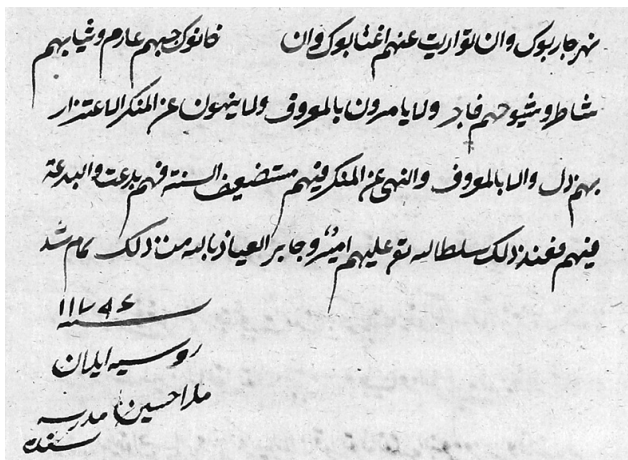
11. «Талхис ал-байан фй ‘алāmāt Махдй’ аҳар аз-замāн» («Очерк о признаках Махди конца времен»), автор — ‘Ала’ ад-дин ‘Али б. ал-Хусām ад-дин ал-Муттақой ал-Хиндй (ум. 975 г.х./1567 г. или 977 г.х./1569 г.), ханафитский правовед, хадисовед, теолог.

Дата переписки: не установлена. Переписчик: Х. Фаизханов (установлено нами).

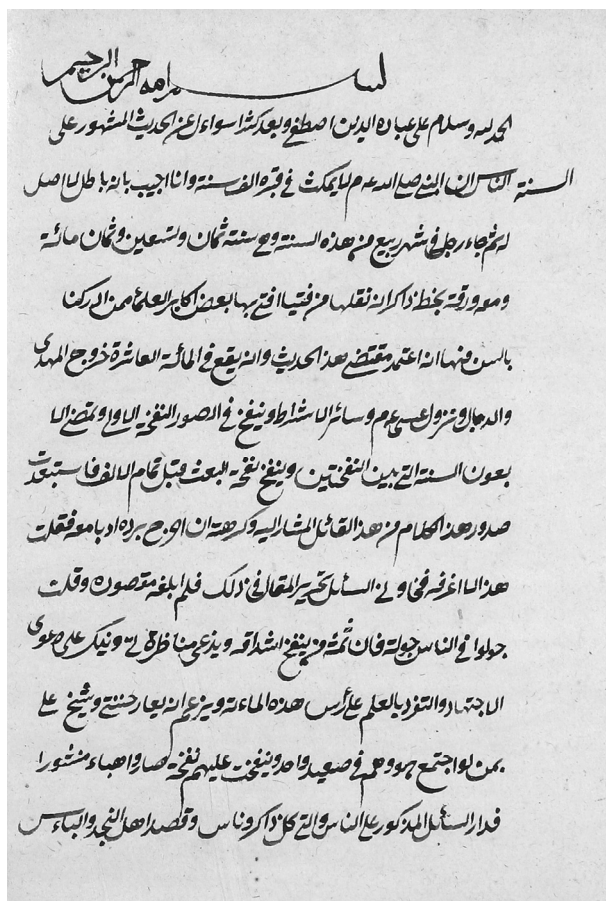
Почерк насталик, черная тушь, подразделы текста выделены зеленым и красным цветом. Бумага европейская.

Шифр: В 2976; Объем: лл. 156–23а (Арабский каталог 1986: I, 115, № 1942).

Список рукописи 1796 г. (Ил. 9).



Ил. 8. «Обучение ученика принципам обучения». ИБР РАН. В 2976. Л. 146. Конец



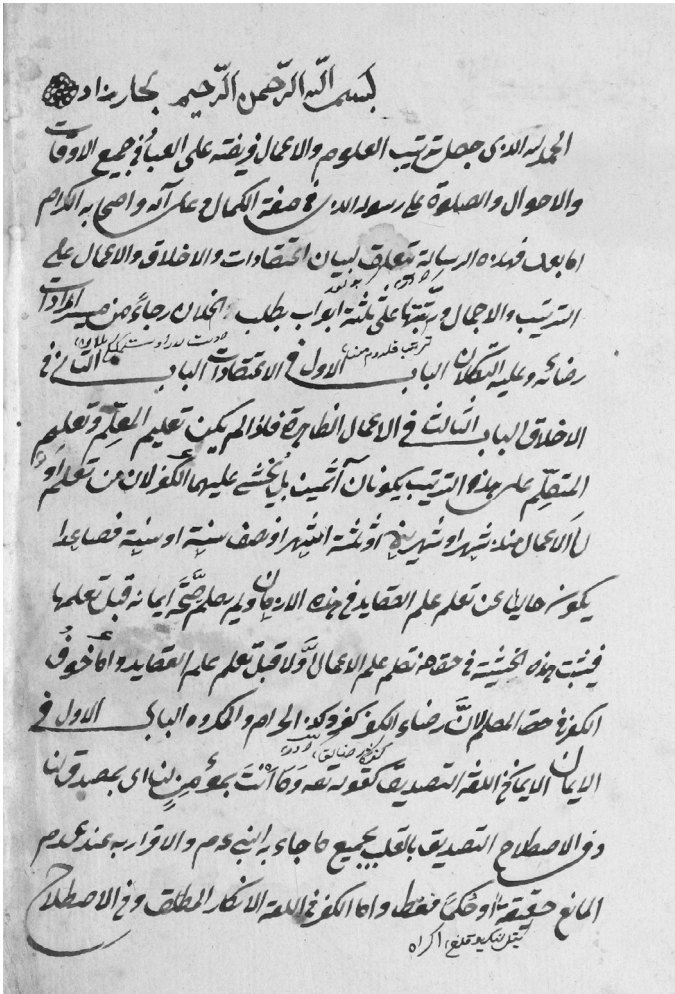
Ил. 9. «Очерк о признаках Махди конца времен». ИБР РАН. В 2976. Л. 156. Начало

12. «Шарх ал-‘akōā’ ид ан-насафиййа» («Комментарий на «Символ веры» ан-Насафи») (предположительно), автор — Са‘д ад-дин Мас‘уд б. ‘Умар ат-Тафтāзāний (722–792 г.х./1322–1390 гг.).

Дата переписки: не установлена. Переписчик: Х. Фаизханов (установлено нами).

Произведение из трех глав. Почерк насталик, черная тушь, имеются заметки на полях на тюрки. Бумага европейская.

Шифр: В 2976; Объем: лл. 26а–34б (Ил. 10).



Ил. 10. «Комментарий на «Символ веры» ан-Насафи». ИВР РАН. В 2976. Л. 26а. Начало

13. «Маджмū‘ ал-мавā‘ изō фй-д-дйн» («Собрание религиозных наставлений») неизвестного автора.

Дата переписки: не установлена. Переписчик: Х. Фаизханов (установлено нами).

Почерк насталик, черная тушь, подразделы текста выделены зеленым и красным цветом. Имеются многочисленные заметки на полях на тюрки. Бумага европейская.

Шифр: В 2976; Объем: лл. 366–436 (Арабский каталог 1986: I, 182, № 3679).

Рукопись не завершена. Начало идентично сочинению «Проповеди» (В 457(375) (см. выше № 8). Вероятно, произведения идентичны друг другу.

14. «Мишкāt ал-анвār фй латōайф ал-ахбār ли-т-тахōдōйдō илā сунан ас-саййид ал-мухтār» («Светоч озарений в изящных преданиях, побуждающих к следованию Сунне избранного Господина»), автор — ‘Алā’ ад-дйн ‘Алй б. Мухōаммад, известный как ал-Факōйх ал-Хāфиз ал-Мисōрй (ум. ок. 1127 г.х./1715 г.), египетский правовед.

Дата переписки: не установлена. Переписчик: не установлен.

Фронтиспис отсутствует. Почерк насх, черная тушь, некоторые отрывки текста выделены и подчеркнуты красным цветом. На полях имеются заметки и комментарии черной и синей тушью. На л. 1 — печать Азиатского Музея. На лл. 238–239об — заметки насталиком и сульсом. Бумага европейская с водяными знаками.

Шифр: С 259(372); Объем: 239 л. (Rosen 1881: 38–39, № 88; Арабский каталог 1986: I, 300, № 6710).

В.Р. Розен отмечает, что работа изначально приписывалась авторству ал-Ғазāлй, но на ошибочность этого отождествления, по справедливому мнению Х. Фаизханова, указывает то, что в рукописи цитируется сам ал-Ғазāлй и другие ученые, жившие гораздо позже него, например, Мухйй ад-дйн б. ал-‘Арабй. В.Р. Розен добавляет, что ранее Х. Френ установил автора произведения (Rosen 1881: 38). Возможно, Х. Фаизханов принимал участие в описании данной рукописи, поскольку его цитирует В.Р. Розен.

15. «Kitāb ал-муджāласāt» («Собрания»), автор — Абӯ Бакр Мухōаммад б. ал-Хасан б. Йа‘кōуб б. ал-Хасан б. Микōсам ал-’Атōтōār ан-Нахōавй аш-Шайбāнй ал-Багōдādй, известный как Са‘лаб (200–291 г.х./815–904 гг.), арабский филолог из куфийской школы грамматиков, хадисовед.

Дата переписки: примерно XV–XVI вв. Переписчик: не установлен.

Происхождение рукописи неизвестно. Приписки фиолетовыми чернилами на первых двух листах выполнены, по предположению И.Ю. Крачковского, Х. Фаизхановым, который долго работал над составлением данного списка в Азиатском Музее (Крачковский 1960: 520). Тем же почерком и чернилами пронумерованы листы рукописи арабскими цифрами.

Почерки насталик (лл. 01лит–1) и насх (л. 1об и до конца), черная и розовая тушь, некоторые отрывки текста подчеркнуты цветом. Рукопись почти полностью огласована. На полях много приписок и дополнений разноцветной тушью. Бумага восточная, пожелтевшая, ветхая по краям.

Шифр: А 321(745bis); 01 лит. + 139 л. + 002 лит. (Арабский каталог 1986: I, 11, 302, № 6750).

О научном подходе к переписке данной рукописи свидетельствуют частные пометы на полях, такие как بلغت الفراء или بلغنا الفراء поправки со словом صح. В распоряжении переписчика явно были и другие списки сочинения: приводятся варианты со ссылкой на نسخة (лл. 31а, 48б), даются указания на другую редакцию (напр., на полях л. 115б) (Крачковский 1960: 526–527).

16. «Ал-Хидāйа фй шархō ал-Бидāйа» («Руководство в толковании „Начала“»), часть 1, автор — Абӯ ал-Хасан Бурхāн ад-дйн ‘Алй б. Абй Бакр б. ‘Абд ал-Джалйл ал-Фиргāнй ал-Маргōйнāнй (1117–1197), известный теолог и правовед из Центральной Азии.

Дата переписки: 747 г.х./1346–47 г. Переписчик: не установлен.

Почерк насх, черная тушь, подразделы текста выделены каллиграфическими лигатурами красным цветом. Имеются кустоды, заметки и комментарии на полях. Бумага восточная, пожелтевшая.

Шифр: В 382(344ab); 2 тома (том I: 01 лит. + 147 л. + 001 лит.; том II: 01 лит. + 255 л. + 001 лит.) (Rosen 1881: 57, № 112; Арабский каталог 1986: I, 192, № 3912).

При описании рукописи В.Р. Розен ссылается на Х. Фаизханова (Rosen 1881: 57).

17. «Ал-Хидāйа фй шарх ал-Бидāйа» («Руководство в толковании „Начала“»), часть 2, автор — Абū ал-Хасан Бурхāн ад-дйн ‘Алй б. Абй Бакр б. ‘Абд ал-Джалйл ал-Фиргōāнй ал-Маргōйнāнй (1117–1197) (ср. выше № 16).

Дата переписки: 1123 г.х./1711 г. Переписчик: не установлен.

Почерк мелкий насх, черная тушь, подразделы текста выделены розовым цветом. Пагинация арабская (до л. 531, далее — современная) полистовая в верхнем левом углу, имеются кустоды, заметки и комментарии разноцветной тушью на полях. Бумага восточная (возможно, смешанная с европейской).

Шифр: В 381(344aa); 01 лит. + 651 л. + 001 лит. (Rosen 1881: 56, № 111; Арабский каталог 1986: I, 192, № 3920).

Поскольку данная рукопись является второй частью того же сочинения, что и рукопись № 16 (см. выше), она так же может иметь отношение к работе с ней Х. Фаизханова, которого, как сказано ранее, цитирует В.Р. Розен в описании к первой части.

Таким образом, всего выявлено 17 рукописей, все на арабском языке. Из них 10 (№ 1, 2, 3, 4, 5, 6, 10, 11, 12, 13) надежно атрибутированы как выполненные Х. Фаизхановым, среди них девять (№ 1, 2, 3, 4, 5, 10, 11, 12, 13) — выявлены нами. У семи оставшихся рукописей (№ 7, 8, 9, 14, 15, 16, 17) переписчик неизвестен. Из каталога В.Р. Розена можно непосредственно заключить, что Х. Фаизханов принимал участие в описании шести из них (№ 7, 8, 9, 14, 16, 17). Причастность Х. Фаизханова к работе над пятой (№ 15) следует из предположения И.Ю. Крачковского.

Из рукописей, выполненных рукой Х. Фаизханова, дата переписывания установлена для шести (№ 1, 2, 3, 4, 5, 6). Из них три, находившиеся в одном комплекте (№ 4, 5, 6), сделаны в 1846 г. Вполне возможно, что эти рукописи были как-то связаны с учебной деятельностью Х. Фаизханова в Казани или его с сотрудничеством с А. К. Казембеком (см.: Мухетдинов 2025в: 22–23, 24–28). Еще три рукописи (№ 1 [1856–1857 гг.], № 2 [1857 г.], № 3 [1858 г.]) выполнены для Д.А. Хвольсона, в период 1856–1858 гг., когда он занимал (с 1855 г.) должность экстраординарного профессора по кафедре еврейской, сирийской и халдейской словесности на Факультете восточных языков Санкт-Петербургского университета, а в 1858 г. стал также профессором кафедры еврейского языка и библейской археологии в Санкт-Петербургской Духовной академии и начал преподавать еврейский язык в Санкт-Петербургской Римско-католической духовной Академии. В это время Д.А. Хвольсон непосредственно интересовался «Китāб ал-филаха ан-набатиййа» («Книга о набатейском земледелии») Ибн Вахшиййа (см. № 1). Именно этому источнику посвящены книга Д.А. Хвольсона “Über die Überreste der altbabylonischen Literatur in arabischen Uebersetzungen” (St. Petersburg: Impr. de l’Académie des sciences, 1859) и затем работа “Über Tammūz und die menschenverehrung bei den alten Babyloniern” (St. Petersburg: Buchdruckerei der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften, 1860) (см.: Коковцов 1911: 745–746; Хвольсон 1859). Эти работы тщательно нами изучены, но упоминания непосредственно о Х. Фаизханове в них не обнаружены.

Среди рукописей, даты создания которых не ясны (№ 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13), для одной (№ 7) может быть формально указан *terminus ante quem*: эта рукопись на л. 1 содержит пометку Х.Д. Френа. Как известно, Х.Д. Френ скончался 16 августа 1851 г. и, следовательно, понятно, что упомянутая рукопись не могла быть создана позже этой даты. В связи с этим также напомним, что недавно один из авторов данной статьи обратил внимание на не привлекавший ранее исследователей факт (Мухетдинов 2025а): в каталоге восточных рукописей Б.А. Дорна, опубликованном в начале 1852 г., но подходившим к завершению к концу лета 1851 г. (судя по упоминанию в предисловии о смерти Х.Д. Френа: Catalogue 1852: XXIII), среди лиц, которым автор выражает благодарность, назван “moulla Houseïn Feizoglou” (Catalogue 1852: XXIV), под кем, вне всяких сомнений, следует понимать Х. Фаизханова. Это упоминание понуждает нас сегодня снова вернуться к обсуждению вопроса о хронологии того отрезка жизни Х. Фаизханова, когда он перебрался из Казани в Санкт-Петербург (см.: Мухетдинов 2025в: 24–26).

В связи с рукописью № 12 следует заметить, что, согласно каталогу под редакцией А.Б. Халидова, список под сиглой В 2976 получен в результате работы археографической экспедиции ИВАН СССР по Татарской Автономной Советской Социалистической Республике (ТатАССР) в 1934–1936 гг. (Арабский каталог 1986: II, 197; об экспедиции см.: Арабский каталог 1986: I, 25). В самом каталоге в составе рукописи зарегистрированы три сочинения, располагающиеся соответственно на лл. 16–146, 156–23а, 366–436 (т.е. лл. 26а–346 никак не отмечены), причем два первых сочинения датированы 1796 г., у последнего отсутствует концовка (Арабский каталог 1986: I, 115 (№ 1942), 182 (№ 3679), 464 (№ 9877); ср.: Арабский каталог 1986: II, 221). Не вдаваясь в данный случай в детали, следует лишь подчеркнуть, что выполненный рукой Х. Фаизханова список сочинения, которое предположительно определено нами на текущий момент как «Шарх ал-‘акдā’ид ан-насафййа», происходит с территории Татарстана, по всей вероятности, из Казани. Следовательно, создание этой рукописи также может быть отнесено к казанскому периоду жизни Х. Фаизханова. Мы искренне признательны профессору Университета «Аз-Зайтуна» доктору Халиду ат-Труди за его любезное содействие в идентификации произведения из списка под шифром В 2976 «Шарх ал-‘акā’ид ан-насафййа» (см. № 12).

Так же в связи с этим считаем возможным указать, что недавно в фондах Восточного отдела Научной библиотеки им. М. Горького СПбГУ один из авторов данной статьи имел возможность ознакомиться с тремя рукописными копиями сочинения «Шарх ал-‘акдā’ид ан-насафййа» Са‘д ад-дйна Мас‘уда б. ‘Умара ат-Тафтāзāни. Одна из них, зарегистрированная в библиотеке под сиглой Ms.O. 512, происходит из коллекции А.К. Казембека, купленной Санкт-Петербургским университетом после его смерти в 1871 г., как оказалось, выполнена рукой Х. Фаизханова и датируется 1263 г.х./1847 г. Само это сочинение ат-Тафтāзāни было очень важным для Х. Фаизханова, который упоминает его в среди обязательных к изучению в составленной им программе обучения в реформированном медресе в своих работах «Рисала» и «Укыту ысулы» (см.: Мухетдинов 2025б).

Дальнейшую судьбу атрибутации рукописей к коллекции Х. Фаизханова, переписчик которых остается неизвестным, может более точно прояснить последующее исследование материалов из 1471 каталожной карточки, в которых содержится описание рукописей, выполненных Х. Фаизхановым. Эти карточки впоследствии

легли в основу при составлении каталога арабских рукописей Азиатского музея, изданного в 1881 г.

Продолжающееся в настоящее время изучение наследия Хусаина Фаизханова постепенно приносит новые результаты, позволяющие детализировать некоторые обстоятельства его жизни или скорректировать существующие представления о ней, хотя многое еще остается неясным (см., напр.: Мухетдинов 2025а). Выяснение происхождения рукописных коллекций Х. Фаизханова и даже отдельных рукописей позволяет не только значительно продвинуться в изучении биографии Х. Фаизханова, но и придать более ясные очертания масштабам его деятельности, дополняя наши знания об истории российского востоковедения.

Литература

- Арабский каталог 1986 — Арабские рукописи Института востоковедения АН СССР. Краткий каталог / под ред. А.Б. Халидова; [сост.: С.М. Бациева, А.С. Боголюбов, К.А. Бойко, О.Г. Большаков, П.А. Грязневич, А.И. Михайлова, Л.И. Николаева, С.Б. Певзнер, М.Б. Пиотровский, А.Б. Халидов, Т.А. Шумовский]. Ч. 1; Ч. 2: Указатели и приложение. М.: Наука, ГРВЛ, 1986.
- Коковцов 1911 — *Коковцов П.К.* Д.А. Хвольсон (1819–1911). Некролог // Известия Академии наук. Сер. VI. 1911. № 10. С. 741–750.
- Крачковский 1960 — *Крачковский И.Ю.* Рукопись «Китāб ал-муджāласāt» Салаба в Азиатском музее // Крачковский И.Ю. Избранные сочинения. Т. VI. М.; Л.: АН СССР, 1960. С. 519–527.
- Мухетдинов 2025в — *Мухетдинов Д.В.* Риззатдин Фахретдин (1859–1936) и его роль в изучении биографии и интеллектуального наследия Хусаина Фаизханова (1823–1866) // X «Фахретдиновские чтения». Роль духовных деятелей в просвещении и воспитании общества: сборник научных статей и материалов X Всероссийской научно-практической конференции (Москва, 2–4 декабря 2024 г.) / редкол.: Д.В. Мухетдинов (пред.), М.С. Шаврина (отв. ред.; сост.), А.А. Чупрова (ред., сост.) и др. М.: ООО «Издательский дом “Медина”», 2025. С. 12–36.
- Мухетдинов, Садулин 2024 — *Мухетдинов Д.В., Садулин И.П.* Собрание Хусаина Фаизханова в фондах Института восточных рукописей РАН (архив от 1854 г.) // Письменные памятники Востока. 2024. Т. 21. № 4 (вып. 59). С. 117–135. DOI: 10.55512/WMO635598.
- Мухетдинов, Садулин 2025 — *Мухетдинов Д.В., Садулин И.П.* Рукописи в фондах Института восточных рукописей РАН из коллекции Хусаина Фаизханова 1866 г. // Письменные памятники Востока. 2025. Т. 22. № 2 (вып. 61). С. 79–95. DOI: 10.55512/WMO646228.
- Хвольсон 1859 — *Хвольсон Д.А.* Новооткрытые памятники древней вавилонской письменности / Д.А. Хвольсон. // Русский Вестник. 1859. № 9. С. 5–37; № 10. С. 181–218; № 11. С. 406–428.
- Catalogue 1852 — Catalogue des manuscrits et xylographes orientaux de la Bibliothèque Impériale Publique de St.-Petersbourg / [par A.B. Dorn]. St.-Petersbourg: Impr. de l'Acad. Imp. des Sciences, 1852. XLIV, 719 p.
- Leiden 1865 — Catalogus codicum orientalium Bibliothecae Academiae Lugduno-Batavae. P. De Jong et M.J. De Goeje. III. Lugduni Batavorum, E.J. Brill, 1865.
- Rosen 1881 — *Rosen V.* Notices sommaires des Manuscrits arabes du Musée asiatique. Première livraison. Saint-Petersbourg: Eggers [u.a.], 1881.

Электронные ресурсы

- Мухетдинов 2025а — *Мухетдинов Д.В.* Новые результаты исследований биографии Хусаина Фаизханова. URL: <https://telegra.ph/Novye-rezultaty-issledovaniy-biografii-Husaina-Faizhanova-10-06> (дата обращения 07.08.2026).

Мухетдинов 2025б — Мухетдинов Д.В. Работа с восточными рукописями в РНБ и СПбГУ: находки, связанные с Хусайном Фаизхановым. URL: <https://telegra.ph/Rabota-s-vostochnymi-rukopisiami-v-RNB-i-SPbGU-nahodki-svyazannye-s-Husainom-Faizhanovym-09-21> (дата обращения: 07.08.2026).

References

- Arabskie rukopisi Instituta vostokovedeniia* [Arabic Manuscripts of the Institute of Oriental Studies]. Brief catalog. Ed. by A.B. Khalidov; [compiled by: S.M. Batsieva, A.S. Bogoliubov, K.A. Boiko, O.G. Bol'shakov, P.A. Griaznevich, A.I. Mikhailova, L.I. Nikolaeva, S.B. Pevzner, M.B. Piotrovskii, A.B. Khalidov, T.A. Shumovskii]. Part 1–2. Moscow: Nauka, GRVL, 1986 (in Russian).
- Catalogue des manuscrits et xylographes orientaux de la Bibliothèque Impériale Publique de St.-Petersbourg*. Par A.B. Dorn. St.-Petersbourg: Impr. de l'Acad. Imp. des Sciences, 1852. XLIV, 719 p. (in French).
- Catalogus codicum orientalium Bibliothecae academiae Lugduno-Batavae*. P. De Jong et M.J. De Goeje. III. Lugduni Batavorum, E.J. Brill, 1865 (in Latin).
- Khvol'son, Daniil A. "Novootkrytye pamiatniki drevnei vavilonskoi pis'mennosti" [Newly Discovered Monuments of Ancient Babylonian Writing]. *Russkii Vestnik*, 1859, no. 9, pp. 5–37; no. 10, pp. 181–218; no. 11, pp. 406–428 (in Russian).
- Kokovtsov, Pavel K. "D.A. Khvolson (1819–1911) Nekrolog [Obituary]". *Izvestiia Akademii nauk* [Proceedings of the Academy of Sciences]. Ser. VI, 1911, no. 10, pp. 741–750 (in Russian).
- Krachkovskii, Ignatii Yu. "Rukopis' 'Kitab al-mudzhalasat' Saloba v Aziatskom muzee" [The Manuscript of "Kitab al-mujālasāt" by Salab in the Asiatic Museum]. In: *Krachkovsky I.Yu. Izbrannye sochineniia* [Selected Works]. Vol. VI. Moscow; Leningrad: USSR Academy of Sciences, 1960, pp. 519–527 (in Russian).
- Mukhetdinov, Damir V. & Sadulin, Ilyas R. "Rukopisi v fondakh Instituta vostochnykh rukopisei RAN 1866" [Manuscripts in the Funds of the Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy of Sciences from the 1866 Collection of Khusain Faizkhanov]. *Pis'mennye pamiatniki Vostoka*, 2025, vol. 22, no. 2 (iss. 61), pp. 79–95 (in Russian). DOI: 10.55512/WMO646228.
- Mukhetdinov, Damir V. & Sadulin, Ilyas R. "Sobranie Khusaina Faizkhanova v fondakh Instituta vostochnykh rukopisei RAN (archiv 1854)" [Khusain Faizkhanov's Collection in the Funds of the Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy of Sciences (an 1854 Archive)]. *Pis'mennye pamiatniki Vostoka*, 2024, vol. 21, no. 4 (iss. 59), pp. 117–135 (in Russian). DOI: 10.55512/WMO635598.
- Mukhetdinov, Damir V. "Rizaetdin Fakhreddin (1859–1936) i ego rol' v izuchenii biografii i intellektual'nogo nasledii Khusaina Faizkhanova (1823–1866)" [Rizaetdin Fakhreddin (1859–1936) and His Role in the Study of the Biography and Intellectual Heritage of Khusain Faizkhanov (1823–1866)]. In: *X «Fakhreddinovskie chteniia». Rol' dukhovnykh deiatelei v prosveshchenii i vospitanii obshchestva: sbornik nauchnykh statei i materialov X Vserossiiskoi nauchno-prakticheskoi konferentsii (Moskva, 2–4 dekabria 2024 g.)* [10th "Fakhreddin Readings". The Role of Spiritual Figures in the Enlightenment and Education of Society: Collection of Scholarly Articles and Materials of the 10th All-Russian Scientific and Practical Conference (Moscow, 2–4 December 2024)]. Moscow: Izdatel'stkii dom "Medina", 2025, pp. 12–36 (in Russian).
- Rosen, Victor. *Notices sommaires des Manuscrits arabes du Musée asiatique. Première livraison*. Saint-Petersbourg: Eggers [u.a.], 1881 (in French).

Electronic resource

Mukhetdinov, Damir V. Novye rezul'taty issledovaniy biografii Khusaina Faizkhanova [New Results of Research into the Biography of Khusain Faizkhanov]. URL: <https://telegra.ph/Novye-rezultaty-issledovaniy-biografii-Husaina-Faizhanova-10-06> (accessed: 07.08.2026) (in Russian).

Mukhetdinov, Damir V. Rabota s vostochnymi rukopisiami v RNB i SPbGU: nakhodki, svyazannye s Khusainom Faizkhanovym [Working with Oriental Manuscripts at the National Library of Russia and St. Petersburg State University: Discoveries Related to Khusain Faizkhanov]. URL: <https://telegra.ph/Rabota-s-vostochnymi-rukopisyami-v-RNB-i-SPbGU-nahodki-svyazannye-s-Husainom-Faizhanovym-09-21> (accessed: 07.08.2026) (in Russian).

**Arabic Manuscripts from the Collections of the Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy of Sciences,
Copied and Processed by Khusain Faizkhanov:
Addition to the Collections of 1854 and 1866**

Damir V. MUKHETDINOV

Moscow Islamic Institute
Moscow, Russian Federation
Institute of Oriental Manuscripts RAS
St. Petersburg, Russian Federation

Ilyas R. SADULIN

Moscow Islamic Institute
Moscow, Russian Federation

Received 17.03.2026.

Abstract: The paper presents a brief description of the Arabic script manuscripts from Khusain Faizkhanov came to the collection of the Institute of Oriental Manuscripts of the RAS, which were not attested on their origin in the inventories of 1854 and 1866. The paper presents information on 17 manuscripts attested on their origin due to the research on the catalogues and the current work by the paper authors with the collection of the IOM RAS.

Key words: Khusain Faizkhanov, Oriental studies in Russia, Islamic studies, theology, calligraphy, manuscripts, archival materials

For citation: Mukhetdinov, Damir V. & Sadulin, Ilyas R. “Arabic Manuscripts from the Collections of the Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy of Sciences, Copied and Processed by Khusain Faizkhanov: Addition to the Collections of 1854 and 1866”. *Pis'mennye pamiatniki Vostoka*, 2026, vol. 23, no. 3 (iss. 66), pp. 84–102 (in Russian). DOI: 10.55512/WMO717371.

About the authors: Damir V. MUKHETDINOV, Dr. Sci. (Theol.), Rector of Moscow Islamic Institute (Moscow, Russian Federation); Advisor to the Director, Institute of Oriental Manuscripts, Russian Academy of Sciences (St. Petersburg, Russian Federation) (dmukhetdinov@gmail.com). ORCID: 0000-0001-9647-243X.

Ilyas R. SADULIN, Master of History, Director of the Persian Language Center, Moscow Islamic Institute (Moscow, Russian Federation) (irsadulin@gmail.com). ORCID: 0009-0005-6823-0069.